

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы
«ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ И ВЗАИМОВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО,
ИСПАНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ»

БОНДАРЕНКО Алина Витальевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна

Минск, 2020

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 92 страницы, 18 рисунков, 12 таблиц, 54 источника, 3 приложения.

Ключевые слова: ЗАИМСТВОВАНИЕ, ВЗАИМОВЛИЯНИЕ, ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, ИСПАНИЗМЫ, АНГЛИЦИЗМЫ, РУСИЗМЫ, СПОСОБЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ, ГЛОБАЛИЗАЦИЯ, КЛАССИФИКАЦИЯ, ТЕМАТИКА, ЭТИМОЛОГИЯ

Объект: англицизмы в русском и испанском языках, испанизмы в английском и русском языках, русизмы в английском и испанском языках.

Предмет: языковые (этимологические, частеречные, тематические) особенности заимствованных испанизмов, англицизмов и русизмов в английском, испанском и русском языках.

Цель работы: выявить особенности развития языковых отношений, взаимовлияние и взаимодействие испанского, русского и английского языков.

Методы исследования: анализ, систематизация, сравнение, сопоставление, обобщение, количественный метод.

Исследования и разработки: раскрыто понятие заимствования, рассмотрены причины и основные способы заимствований, описаны виды заимствований испанской, английской и русской лексики, выявлена частеречная принадлежность заимствованной лексики в соответствующих языках, проведен анализ тематики заимствованных испанских, английских и русских лексических единиц.

Элементы научной новизны: описано взаимодействие трех языков – английского, испанского и русского, и выявлена степень их взаимовлияния.

Область возможного практического применения: учебные материалы, обучение испанскому, английскому и русскому языкам, лекционные и семинарские занятия по этимологии, лексикологии, переводу для студентов, изучающих иностранные языки, лексикографирование.

Автор работы подтверждает, что приведенный в данном исследовании аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

(подпись студента)

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 92 старонкі, 18 малюнкаў, 12 табліц, 54 крыніцы, 3 прыкладанні.

Ключавыя словы: ЗАПАЗЫЧАННЕ, ЎЗАЕМАЎПЛЫЎ, УЗАЕМАДЗЕЯННЕ, ІСПАНІЗМЫ, АНГЛИЦИЗМЫ, РУСІЗМЫ, СПОСАБЫ ЗАПАЗЫЧАННІ, ГЛАБАЛІЗАЦЫЯ, КЛАСІФІКАЦЫЯ, ВЫБАРКА, ТЭМАТЫКА, ЭТЫМАЛОГІЯ

Аб'ект: англіцызмы ў рускай і іспанскай мовах, іспанізмы ў англійскай і рускай мовах, русізмы ў англійскай і іспанскай мовах.

Прадмет: моўныя (этымалагічныя, часткамоўныя, тэматычныя) асаблівасці запазычаных іспанізмаў, англіцызмаў і русізмаў у англійскай, іспанскай і рускай мовах.

Мэта працы: выявіць асаблівасці развіцця моўных адносін, ўзаемаўплыў і ўзаемадзеянне іспанскай, рускай і англійскай моў.

Метады даследавання: аналіз, сістэматызацыя, параўнанне, супастаўленне, абагульненне, колькасны метады.

Даследаванні і распрацоўкі: раскрыта паняцце запазычання, разгледжаны прычыны і асноўныя спосабы запазычанняў, апісаны віды запазычанняў іспанскай, англійскай і рускай лексікі, выяўлена часткамоўная прыналежнасць запазычанай лексікі ў адпаведных мовах, праведзены аналіз тэматыкі запазычаных іспанскіх, англійскіх і рускіх лексічных адзінак.

Элементы навуковай навізны: апісана ўзаемадзеянне трох моў – англійскай, іспанскай і рускай, і выяўлена ступень іх ўзаемаўплыву.

Вобласць магчымага практычнага прымянення: навучальныя матэрыялы, навучанне іспанскай, англійскай і рускай мовах, лекцыйныя і семінарскія заняткі па этымалогіі, лексікалогіі, перакладзе для студэнтаў, якія вывучаюць замежныя мовы, лексікаграфаванне.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў дадзеным даследаванні аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а все запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя становішча і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

(подпіс студэнта)

RESUME

Thesis: 92 pages, 18 figures, 12 tables, 54 sources, 3 appendices.

Key words: BORROWING, MUTUAL INFLUENCE, INTERACTION, HISPANISMS, ANGLICISMS, RUSISMS, METHODS OF BORROWING, GLOBALIZATION, CLASSIFICATION, TOPICS, ETYMOLOGY

Object: English borrowings in Russian and Spanish languages, Spanish loanwords in English and Russian languages, Russian words in English and Spanish.

Subject: language (etymological, parts of speech, thematic) features of borrowed Hispanisms, Anglicisms and Rusisms in English, Spanish and Russian languages.

The purpose of the work: to identify the features of language relations, mutual influence and interaction of Spanish, Russian and English languages.

Research methods: analysis, systematization, comparison, generalization, quantitative method.

Research and development: the concept of borrowing, the causes and ways of borrowing, the types of borrowings in Spanish, English and Russian language, the identified part-of-speech affiliation loanwords in appropriate languages, the analysis of themes borrowed from Spanish, English and Russian lexical units.

Elements of scientific novelty: the interaction of three languages – English, Spanish and Russian-is described, and the degree of their mutual influence is revealed.

Scope of possible practical application: educational materials, Spanish, English and Russian language training, lectures and seminars on etymology, lexicology, translation for students studying foreign languages, lexicography.

The author of the work confirms that the analytical material presented in this study correctly and objectively reflects the state of the process under study, and all theoretical, methodological and methodological provisions and concepts borrowed from literary and other sources are accompanied by references to their authors.

(student's signature)